

## St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075

248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)



The Reverend Father Garabed Kochakian – *Pastor*  
The Reverend Father Diran Papazian – *Pastor Emeritus*  
Deacon Rubik Mailian – *Director of Sacred Music*  
and *Pastoral Assistant*  
Ms. Margaret Lafian - *Organist*

## *Sunday Bulletin*

### **OUR CHURCH AND PARISH IS A PLACE WHERE . . .**

All people are welcome . . . **Every member is a minister . . .**

The world is our collective responsibility . . .

Disciple-making is our goal . . . And worship is our duty and delight.

**APRIL 14, 2013—THE ARMENIAN YEAR 1463**

**SUNDAY OF THE WORLD CHURCH—GREEN SUNDAY**

**ԱՇԽԱՐՀԱՄԱՏՐԱՆ ԿԻՐԱԿԻ—ԿԱՆԱԶ ԿԻՐԱԿԻ**

### **THE LORD'S DAY AND SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*.....9:00 am

Church School / *Կիրակնօրեայ Վարժարան*.....10:15 am

### **SACRED LECTIONS OF THE LITURGY TODAY**

**THIS WEEK: Acts 9:23-31, 1 Peter 2:1-10, John 2:23-3:12**

**NEXT WEEK: Acts 13:16-43, 1 Peter 5:1-14, John 5:19-30**

**Lector: Dr. Anne Marie Ameriguan**

## **Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy / *Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

## **TODAY'S GOSPEL: JOHN 2:23-3:12**

Now he was in Jerusalem at the Passover feast, many believed in his name when they saw the signs which he did; but Jesus did not trust himself to them, because he knew all men and needed no one to bear witness of man; for he himself knew what was in man.

Now there was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God; for no one can do these signs that you do, unless God is with him." Jesus answered him, "Truly, truly, I say to you, unless one is born anew, he cannot see the kingdom of God." Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb and be born?" Jesus answered, "Truly, truly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit. Do not marvel that I said to you, 'You must be born anew.' The wind blows where it wills, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes; so it is with every one who is born of the Spirit." Nicodemus said to him, "How can this be?" Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand this? Truly, truly, I say to you, we speak of what we know, and bear witness to what we have seen; but you do not receive our testimony. If I have told you earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you heavenly things?"

### **GIFTS TO THE CHURCH**

A gift is presented by great-grandmother Matushka Melanya Svirid in honor of Dr. Edward and Anna Sarkisian on the occasion of the baptism of their granddaughter, Sona Jaclyn Bell.

A gift is presented in honor of the baptism of Sona Jaclyn Bell by her grandparents, Dr. Edward and Anna Sarkisian.

Nick and Anne Derderian present a gift to the church on the happy occasion of their 66th wedding anniversary.

### **PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

Rev. Fr. Garen Gdanian

William Carlin

Gayaneh Kachadourian

Karen Kapetan

Dr. Haig Tashjian

Steve Daniels

Cheryl Giesa

Margaret Kachigian

Cindy Rauch

**TODAY . . . AT 3:00 PM**  
**Michigan Opera Theatre**  
***"Sextuplets and a Baby Grand"***  
***comes to St. John Armenian Church!***

Join us in the Cultural Hall for an afternoon of operatic favorites with commentary from MOT General Director David DiChiera. The program will feature artists from the company's spring season, with highlights from its productions of "Fidelio" and "Aida" and a special Armenian piece.

**Tickets: \$25 adults      \$10 students and children under 18**  
***All tickets are general admission.***

**Please make checks payable to "Komitas Choir of St. John"**  
**Sponsored by St. John Armenian Church Music Guild**

**IN APPRECIATION**  
**OF 90TH BIRTHDAY CELEBRATION**

Thank you to every one of you who so lovingly donated a gift to St. John's Armenian Church in honor of my 90<sup>th</sup> Birthday. I appreciate your thoughtfulness wholeheartedly.

Many blessings to you and your families,

***Rev. Fr. Diran Papazian***  
**Pastor Emeritus**

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY**  
**WEDNESDAY, APRIL 17TH, NOON-2:00 PM**  
**IN THE NURSERY ROOM**  
**BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE.**  
**ALL ARE WELCOME!**



***BASHDON HOKEHANKSDYAN—REQUIEM SERVICE  
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST***

**ALL EVEREG FENESSE HAYRENAGITZNER WHO WERE VICTIMS OF THE  
1915 GENOCIDE AND FOR THE SOULS OF OUR DECEASED DETROIT AREA  
MEMBERS WHO PASSED AWAY DURING THIS PAST YEAR**

Requested by the Evereg Fenesse Educational Society

**MAKSOD MIKE DERDERIAN, 10th Day, Loving Brother, Uncle  
Died suddenly on April 4th in California**

Requested by Almas & Mari Derderian

Arthur & Rose Mardigian & Family

Bill Varan Derderian & Family

Thomas Hampar & Sara Derderian & Family

**GEORGE KREKORIAN, 40th Day, Cousin  
ARTHUR BEDIAN, 40th Day, Friend**

Requested by Richard, Barbara, Shant & Jordan Norsigian

**VICTORIYA KALFAYAN, 5th Year, Mother, Grandmother,  
Great-grandmother, Khnamee**

**GARBIS KALFAYAN, 10th Year, Father, Grandfather, Great-grandfather,  
Khnamee**

Requested by Iskender Families

Kalfayan Family

Hagop & Meline Gigian

**KOKO ISHKANIAN, 16th Year, Loving Brother  
ISHKAN ISHKANIAN, 8th Year, Beloved Father  
LINDA ISHKANIAN, 2nd Year, Loving Mother**

Requested by Ida Ishkanian

**STEPHEN BOYAJIAN, 21st Year, Father, Grandfather  
NELLIE SOULTANIAN BOYAJIAN, 17th Year, Mother, Grandmother  
VAHRAM BOYAJIAN, 31st Year, Grandfather, Great Grandfather  
MANUSHAG BOYAJIAN, 21st Year, Grandmother, Great Grandmother  
ANDREAS SOULTANIAN, 55th Year, Grandfather, Great Grandfather  
MARGARET SOULTANIAN, 19th Year, Grandmother, Great Grandmother**

Requested by Stephanie & Stefan Dallakian

**ANDREAS SOULTANIAN, 55th Year, Father**  
**MARGARET SOULTANIAN, 19th Year, Mother**  
**SARKIS SAM SOULTANIAN, 59th Year, Brother**  
**NELLIE SOULTANIAN BOYAJIAN, 17th Year, Sister**  
**STEPHEN BOYAJIAN, 21st Year, Brother-in-law**  
**SARKIS MEKJIAN, 26th Year, Great Uncle**  
**ALICE ZAKIAN, 32nd Year, Great Aunt**

Requested by Mariann & Tony lafrate & Family

**ARSHAG & VARTOHE KARAGEUSIAN, Parents**  
**HAIG & VERKIN SAHAGIAN, Parents**  
**AGNES AVAKIAN, Grandmother**  
**NANCY SUKASIAN, Great Aunt**  
**WALTER SINTERMAN, Brother-in-Law**  
**ANGIE ANDONIAN**

Requested by Mr. & Mrs. Mugitch Karageusian  
Mrs. Dana Sinterman

### **THE PAINTING OF CHRIST IN THE GARDEN OF GETHSEMANE**

Every so often worshippers stop at the entry from the lobby and view the image of Christ in the Garden of Gethsemane.

The history of this painting takes us back to the old church on Oakman Blvd. It was there for many years while we worshipped at the old St. John's. It was in the year 2001 that it was rediscovered and returned to us by the Baptist community there. In September of that year, our parish organized a pilgrimage back to the old St. John's for a worship service with the resident faith community. The pastor discovered that this painting had been left behind when in haste we moved from there into our present complex. So it was returned to us and that is why it is hanging in our sanctuary today. It was donated by Papken Der Haroutunian on December 15, 1931 in remembrance of his father, the Reverend Father Khoren Der Haroutunian. This donation was received by the first St. John's that was consecrated in the same year, 1931.

# THE ARMENIAN CHURCH

by Vahan Tekeyan (1878-1945)

The Armenian church is the birthplace of my soul,  
shadowed and illuminated like a cavern; but vast and vaulted,  
its entrance welcomes guests to the wide sanctuary  
where the altar floats in silence in the distance like a mighty ship.

Even with my eyes closed I can see it,  
it is Christ's face bright as a child's.  
When I breathe in, I breathe its holy incense smoking on its altar,  
its sturdy walls quaking with old and stormy prayers.

The Armenian church is the unyielding fortress of our fathers' faith.  
They raised it stone by stone out of the earth.  
They lowered it dewfall by dew from the heavens.  
And they were buried in hushed stillness there.

The Armenian church is the tapestry curtain  
behind which God himself descends into the chalice.  
And before which my nation bows its head for communion  
with the past with life-giving bread and wine.

Against storms, our church is haven and harbor.  
Against the cold night, it is fire and flame.  
It is the shaded forest in the heat of day  
where lilies flower, watered by our hymns, our psalms.

The Armenian church knows the secret road to heaven  
hidden under every stone. For the Armenian spirit  
and body it is the shining armor, its crosses swords;  
its bells reverberate with the victory we know is ours.

*Translated by Diana Der Hovanessian and Marzbed Margossian*

**CONGRATULATIONS!**  
**NEWLY ELECTED PARISH COUNCIL OFFICERS**

Karmen Santourian, Chairman  
Gary Hachigian, Vice Chairman  
Peter S. Egigian, Treasurer  
Marianne Dardarian, Secretary  
Jacqueline ElChemmas, Assistant Treasurer  
Linda Tiffany, Assistant Secretary  
Dr. Mary Alani, Advisor  
Jeffrey Axt, Advisor  
George Boyagian, Advisor  
Ardis Gregory, Advisor  
John Yavruian, Advisor  
Gloria Korkoian, 1st Alternate  
Cathy Zwinck, 2nd Alternate

**WE THANK THE FOLLOWING STUDENTS OF BOTH THE AGBU  
ALEX AND MARIE MANOOGIAN SCHOOL AND ST. JOHN  
ARMENIAN CHURCH SCHOOL FOR READING THE  
SCRIPTURES ON HOLY SATURDAY, MARCH 30, 2013:**

Sona Avedikian  
Karine Calukyan  
Nubar Gamburian  
Arsinee Hovakimian  
Kegham Jalhaian  
Cecile Koceyan  
Alex Koceyan

Marleen Kothi  
Lerna Lacinian  
Sevana Mailian  
Natalie Nadjarian  
Celene Philip  
Nayiri Sagherian  
Levon Saghumyan



*A Royal Luncheon and*  
*Fashion Show*  
*Saturday, May 18, Noon*

Experience a little bit of Britain at **A Royal Luncheon and Fashion Show** featuring fashions from the **Somerset Collection** of Troy, raffle prizes and more! For reservations please contact:

**Joyce Obenhoff at 586-754-2984 or [shortafoot@comcast.net](mailto:shortafoot@comcast.net).**

**Moms and Manoogs** meet for social interaction and fun activities. Our meeting days are flexible and we'd love to have you and your *Manoogs* join our group. For more information contact Kristen Gustafson at [kristeng@outlook.com](mailto:kristeng@outlook.com) or 248-765-0471.

**Knitting Club** – Join us on **Thursday, April 18th from 10:00-12:00 Noon**. Please contact **Linda Assarian at 248-332-0816** if you are interested in participating.

*The Women's Guild invites you to become a member.  
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*

**Women's Guild Best-Selling Cookbook**

**ARMENIAN CUISINE –  
PRESERVING OUR HERITAGE**

is available in our Church Bookstore. This beautifully photographed hard cover cookbook includes all festival recipes, as well as hundreds of kitchen-tested Armenian favorites from our community.

**\$25.00**



## **PRAYER OF CONFESSION BEFORE RECEIVING HOLY COMMUNION**

In faith do I taste of Your Holy and Life-Giving and Saving Body,  
O Christ my God, Jesus, for the remission of my sins.

In faith do I drink of this, Your Sanctifying and Cleansing Blood,  
O Christ my God, Jesus, for the remission of my sins.

Let Your Incorruptible Body be to me for Life, and Your Holy Blood for  
the expiation and remission of my sins.

### **ԱՂՕԹՔ ԽՈՍՏՈՎԱՆՈՒԹԵԱՆ ՍՈՒՐԲ ՀԱՂՈՐԴՈՒԹՆԷ ԱՌԱՋ**

Հաւատքով կը ճաշակեմ քու սուրբ, կենդանարար եւ փրկագործ  
Մարմինդ, ով Քրիստոս Յիսուս Աստուած, մեղքերուս թողութեան  
համար:

Հաւատքով կը խմեմ սրբարար եւ մաքրիչ Արիւնդ, ով Քրիստոս  
Յիսուս Աստուած, մեղքերուս թողութեան համար:

Քու անապական Մարմինդ ինձի ըլլայ կեանք, եւ սուրբ Արիւնդ  
իմ մեղքերուս քաւութիւն եւ թողութիւն:

\* \* \*

### **EASTERTIDE: THE SACRED PERIOD THAT FOLLOWS EASTER**

The 50-day period from Easter Sunday to the Sunday of Pentecost (May 19) is called Eastertide. The first 40 days of Eastertide culminate with the Feast of the Ascension (May 9). During this 40-day period, the Easter greeting in the Armenian Church outside the Divine Liturgy is:

**KRISDOS HARYAV EE MERELOTS!**

**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՅ**

**CHRIST IS RISEN FROM THE DEAD!**

**ORHNYAL EH HAROOTYOONN KRISDOSEE!**

**ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ՔՐԻՍՏՈՍԻ**

**BLESSED IS THE RESURRECTION OF CHRIST!**

Please note that this greeting is NOT part of the Divine Liturgy. During the *Badarak* the greeting for the Kiss of Peace remains unchanged. See Bulletin back cover for the correct greeting.

## **DAUGHTERS OF VARTAN HOSTING RECEPTION FOR BARONESS CAROLINE COX**

The Detroit Chapter of the Daughters of Vartan is hosting a Reception for Baroness Caroline Cox on Tuesday April 30, 2013. It will take place in the Vartan Room at St. John Armenian Church from 5:30 – 7:30 pm. It is open to the public. There is no charge.

Lady Cox will be in the Detroit area on April 27, 2013 to give the Commencement Address for the School of Health Sciences and School of Nursing at Oakland University. She was awarded an honorary degree of Doctorate of Humanities *Honoris Causa* by Oakland University. Her global humanitarian efforts led Oakland University's School of Nursing's REACH (Research, Education and Advocacy for Children's Health) to name an endowed chair in her honor. They are working to establish a partnership with the American University in Armenia to provide student-faculty exchanges.



Baroness Cox was appointed a Life Peer of the British House of Lords by Prime Minister Margaret Thatcher in 1982 and served as Deputy Speaker of the House from 1985 – 2005. She is now Chancellor of Liverpool Hope University and Vice President of the Royal College of Nursing.

She has become one of Britain's most outspoken activists for human rights, is a defender of human rights in the House of Lords, United Kingdom, and is a distinguished educator and author. She is the chief executive of Humanitarian Aid Relief Trust (HART). She is also a strong supporter of self-determination for the Armenians of Nagorno-Karabakh.

On February 15, 2006 she was awarded the Mkhitar Gosh Medal by the President of the Republic of Armenia Robert Kocharyan. The Daughters of Vartan awarded Lady Cox their first Humanitarian of the Year Award in July 2009.

## **COMMUNITY EVENTS**

**The Detroit United Committee presents the  
98th Commemoration of the Armenian Genocide  
Special Keynote Speaker**

**Dr. Susan Karamanian, International Law Expert  
Saturday, April 20, 2013, 7:00 pm**

**AGBU Alex & Marie Manoogian School**

**Emcee: Judge Lisa Asadoorian**

Dr. Susan Karamanian, a leading expert on international law, serves as Associate Dean for International and Comparative Legal Studies at George Washington University's Law School. Dr. Karamanian will explore the possibilities for Armenians to pursue justice through the U.N. International Courts for Human Rights and the International and Criminal Court, both located at the Hague.

**The program will include a presentation by the  
Alex & Marie Manoogian AGBU High School students.**

***Everybody is cordially invited - Reception to follow***

Sponsored by ADL Detroit Chapter, AGBU, Armenian Congregational Church, Armenian Research Center at U of M Dearborn, CSAI, Detroit Armenian Women's Club, Knights of Vartan, Daughters of Vartan, Tekeyan Cultural Association

**Wednesday, May 8, 2013 6:30 pm**

**Mark Geragos Book Signing**

Leading criminal defense attorneys, Mark Geragos and co-author Pat Harris will be here for a book signing of *MISTRIAL: An Inside Look at How the Criminal Justice System Works...and Sometimes Doesn't*.

Partial proceeds will be donated to The Society for Orphaned Armenian Relief (SOAR). Wine and cheese reception to follow.

For additional information, please contact Mr. Drew Zamanigian,  
Detroit SOAR Chapter President 248-322-9393.

This event will take place at St. John Armenian Church.

***Let the ‘Special Women’ in your life  
know how much you care by  
including testimonials in our Booklet***

***Your special sentiments are limited to two lines.***

***Examples:***

*All that I am, or hope to be, I owe to my Angel, Mother.*

*—Abraham Lincoln*

*For all you do; for all you have done; for all you will do;*

*For all you are; we love you always. —B.E. Williams*

*In Honor of.....*

---

**From:** \_\_\_\_\_

*~or~ In Loving Memory of.....*

---

**From:** \_\_\_\_\_

***Your special sentiments (two lines):***

**Contact person if we have questions:** \_\_\_\_\_

**Contact phone:** \_\_\_\_\_

**(Each testimonial is \$20)  
Make Checks payable and mail to:**

**Men’s Society of St. John’s Armenian Church  
22001 Northwestern Hwy, Southfield MI 48075**

**(or leave form and payment in Men’s Society  
mailbox in church office)**

***Please Join Your Church Family for a  
Mother's Day Celebration***

**Sunday, May 12, 2013**

*(after church services)*

**Menu**

**On The Table :** Assorted Fresh Fruit, Scones, Muffins, Cheereg  
and Cheese, Cream Cheese, Jam, Butter

**Individually Served:** Field Greens, Sun Dried Cherries, Walnuts,  
Oranges, Citrus Vinaigrette, Grilled Chicken Breast Teriyaki and  
Orange Glazed Salmon, Rice Pilaf, Grilled Vegetables  
(Children's Meal: Chicken Strips w/ Rice Pilaf)

**Sweet Table:** Ice Cream Bar with all the toppings  
Chocolate Fountains with fresh fruit

**Beverage Table:** Orange Juice, Sparkling Juice,  
White & Chocolate Milk, Coffee

**13 years - adult \$25.00; Kids 6 - 12 \$10.00; Under 6  
Free**

**Send check with list of guests and age category to:  
Judy Cristiano, 10425 Woodlawn, Taylor, MI 48180  
or call 313-291-3194**

**The Afternoon Time Line**

**12:30 pm—Hall Doors Open**

**12:40 pm —Guests to be Seated**

**12:50 pm —Blessing**

**1:00 pm —Lunch Served —Video during lunch**

**2:00 pm —A Heartfelt Thank You and Closing Prayer**

**(Social hour for those who wish to stay.)**

## **AT THE PARISH BOOKSTORE**

***Armenian Portraits of Faith* by Fr. Garabed Kochakian-HC-\$35.00**

*Full-color reproductions of 25 stained glass icons located at St. Mesrob Armenian Church, Racine, WI with descriptions, excerpts from hymns and prayers of the Armenian Church...must be seen!*

**NEW! *Frequently-Asked Questions on the Badarak*  
by V. Rev. Fr. Daniel Findikyan—SC—\$12.00**

***Historical Atlas of Armenia* by Vartan Matiossian—with CD, SC—\$40.00**

***The Sandcastle Girls* by Chris Bohjalian-HC-\$23.00**

***Nowhere: a Story of Exile* by Anna Astvatsaturian Turcotte -SC-\$20.00**

***The Sumgait Tragedy: Pogroms against Armenians in Soviet  
Azerbaijan, Volume I—Eyewitness Accounts***

**Ed. by Samuel Shahmuration, Forward by Yelena Bonner-HC\$50.00**

***The Young Man in the Gray Suit* by Agop Hacıkyan—SC - \$20.00**

*The long awaited sequel to A Summer Without Dawn*

***An Armenian Sketchbook* by Vasily Grossman—SC—\$15.00**

*Russian writer's account of his two months in Armenia*

**Stylized Armenian alphabet posters by Siroun Yeretizian—\$15.00**

***Armenian Holiday Traditions*—SC—\$15.00**

*Illustrated guide for children includes a family tree*

**Assorted gift items from Armenia & Jerusalem**

## **COMMUNITY EVENTS**

***A Perfect Armenian:* Book Blessing, Launch & Signing  
Meet Author Keri Topuzian**

**Wednesday, May 1, 2013, 7:00-9:00 pm**

**Traditional Armenian music provided by Ara Topouzian on kanun**

**Refreshments will be provided.**

**Location: Hagopian World of Rugs, Birmingham**

**For more information visit, [www.aperfectarmenian.com](http://www.aperfectarmenian.com)**

## APRIL 24: A DUAL REMEMBRANCE AT ST. JOHN'S WEDNESDAY, APRIL 24, 2013, 7:00 PM

St. John Armenian Church will commemorate the 98th Anniversary of the Armenian Genocide on Wednesday, April 24th at 7:00 pm. A solemn Requiem Service will be offered in memory of the one and one half million Armenian souls who perished at the hands of the Ottoman Turkish Empire during 1915 and thereafter. We will also honor the survivors of the Genocide residing in the metro Detroit area. Following the requiem service, clergy, deacons, choristers and congregation will walk outdoors for the *madagh* blessing and wreath-laying ceremony.

A much-awaited event that will take place this evening is the dedication of the new monument (artist's rendering pictured at right) on our grounds adjacent to the Martyrs Monument. This new monument will bring to mind the countless innocent Armenians who perished in the forgotten Armenian Genocide – Pogroms in Azerbaijan that began 25 years ago in February 1988 in Kirovabad, and continued in Sumgait and Baku until 1990. After two years of fundraising and planning, the community of St. John Armenian Church proudly erects this monument so that Armenians and non-Armenians alike will come to know about this modern-day Genocide, with its proper recognition and place in history.



After the dedication service, the traditional *madagh* dinner in memory of our blessed martyrs will be served in the Cultural Hall. All are welcome to share in this complimentary memorial meal.



Noted author Chris Bohjalian (pictured at left) will speak at 8:00 pm about his book, ***The Sandcastle Girls***, a love story set in the midst of the Armenian Genocide. Mr. Bohjalian will be available to sign copies of his book at 6:00 pm and 9:00 pm in the Vartan Room. Barnes and Noble of Royal Oak will have books available for sale in the Vartan Room that evening.

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym  
Badarakus koh.*

**Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն  
Պատարագս քո:**

**May the Lord remember all your offerings.**

**The Priest answers:**

*Datseh kez Der usd srdee koom yev  
zamenayn khorhoortus koh ee parees na  
gadarsestseh.*

**Տաճէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ  
զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա  
կատարեսցէ:**

**May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness. (Psalm 20:4)**

When taking *Mahs* the GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheet-  
seen kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի  
Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

**The RECEIVER says  
*Pahjeen eem Asdvadz  
haveedyan.***

*Բաժին իմ Աստուած  
յաւիտեան:*

**My portion is God forever.**

### THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham  
orhnootyoon nora ee peran eem.*

**Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:**

**I will bless the Lord at all times.**

**His praise shall be at all times in my mouth.**

**Office Hours: Monday - Friday, 9:00 am - 5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**

**Pastor's Cell: 248.225.9888**

**Parish Council Chairman's Cell: 248.688.1214**

**Administrator's Cell: 248.880.8391**